

German- Irish  
**Echo**<sup>TM</sup>

Newsletter of the „Deutsch-Irische Gesellschaft e.V., Düsseldorf“

German-Irish **Echo**<sup>TM</sup>

**Ausgabe 02/2010**

**Mai 2010**

Gelsenkirchen

Düsseldorf

Leverkusen

Düsseldorf

29. Mai 2010  
Irische Nacht im Rahmen  
der Kulturhauptstadt 2010

11. Juni 2010  
Ein Einblick in die irische  
Literatur / Stammtisch

11. September 2010  
Irischer Tag im Neuland-  
Park in Leverkusen

Mai / Juni 2010  
Ausschluss von Mitgliedern,  
wenn Beitrag nicht gezahlt

Seite 3

Seite 2

Seite 3

Seite 4

## **Liebe Freundinnen und Freunde der Deutsch-Irischen Gesellschaft Düsseldorf!**

### **Dieses ist unser neuer Vorstand:**



**Udo Lauterborn**  
Vorsitzender



**Miriam Conroy-Koenig**  
stellv. Vorsitzende



**Rita Neitzert**  
Schriftführerin



**Wilfried Vallery**  
Schatzmeister



**Martha Capallo**  
Beisitzerin



**Ute Geenen**  
Beisitzerin



**Lilly Lauterborn**  
Beisitzerin



**Catarina Haider**  
Beisitzerin

**Die Wahl des neuen Vorstands erfolgte auf der Jahreshauptversammlung  
am 09. April 2010 für einen Zeitraum von 2 Jahren.**

**THE „DEUTSCH-IRISCHE GESELLSCHAFT“ WEBSITE CAN BE VISITED ON:  
<http://www.deutsch-irische-gesellschaft.de>**

## Jahreshauptversammlung vom 09. April 2010 um 19:30 Uhr im Orchard von McLaughlin's Pub

Die Einladung war ordnungsgemäß erfolgt und Andreas Stevens wurde zum Versammlungsleiter gewählt. Der geschäftsführende Vorsitzende Udo Lauterborn und der Schatzmeister Wilfried Vallery gaben ihre Rechenschaftsberichte ab und der Vorstand wurde entlastet.

Auf Vorschlag von Udo wurden Änderungen in der Satzung besprochen und beschlossen. Die Änderungen lauten: Verlängerung der Einberufungsfrist zur Jahreshauptversammlung auf 1 Monat, Verlängerung der Wahlperiode des Vorstands auf 2 Jahre und Veränderung des Vorstands. Dieser besteht künftig wieder aus dem Vorsitzenden, eines stellv. Vorsitzenden, eines Schriftführers und eines Schatzmeisters (alles natürlich auch in der weiblichen Bezeichnung möglich). Die anschließenden Wahlen brachten folgendes Ergebnis:

|                              |                      |
|------------------------------|----------------------|
| Vorsitzender                 | Udo Lauterborn       |
| Stellvertretende Vorsitzende | Miriam Conroy-Koenig |
| Schriftführerin              | Rita Neitzert        |
| Schatzmeister                | Wilfried Vallery     |
| Beisitzerin                  | Martha Capallo       |
| Beisitzerin                  | Ute Geenen           |
| Beisitzerin                  | Lilly Lauterborn     |
| Beisitzerin                  | Catarina Haider      |
| Revisorin                    | Christine Kottsieper |
| Revisorin                    | Irmtraud Löhner      |



Auf Anregung von Udo wurden die Höhe und die Gestaltung der Mitgliedsbeiträge diskutiert. Auf der nächsten Jahreshauptversammlung im Jahr 2011 soll darüber abschließend beraten werden.

### Bitte nicht vergessen:

Am nächsten Stammtisch am 11. Juni 2010 (McLaughlin's Pub, Orchard, um 19:30 Uhr) wird uns Christine Kottsieper einen Einblick in die irische Literatur geben. Im letzten Echo ist bereits ausführlich darauf hingewiesen worden. Anschließend ist reichlich Zeit für Gespräche. Vielleicht erlaubt uns das Wetter, einige Sonnenstrahlen im Innenhof des Pub zu genießen.

Extract from the Speech by the Taoiseach, Mr. Brian Cowen, T.D., at the official opening of the Irish Hotels Federation Annual Conference at the Radisson Blu Hotel, Galway on Monday, 1st March, 2010.

"... ..Building on proposals from the Federation, the Minister for Finance announced in the Budget that Iarnród Éireann had agreed to participate in a new scheme, to offer discounted travel to senior citizens visiting Ireland from abroad....."

So, check out and discover Ireland by train?!

### Donegal: Homecoming of a Rock Legend

Rory Gallagher is coming home. Ballyshannon will be welcoming home the Blues guitar legend but in bronze form. During the Rory Gallagher International Tribute Festival 2010 the sculpture by artist David Annand, which is in its final stages, will be revealed.

Quelle: bhaggerty, irishcultureandcustoms

Mmmmmhhhhh yummy!!!!

Bitte nicht vergessen. Und auch mitmachen.

Freitag 09.07.2010, Stammtisch um 19:30 Uhr

### „kleine deutsch-irische Kochrezepte-Börse“

Bitte deutsche und irische Rezepte mitbringen. Vielleicht auch einige Kostproben?

## 29. Mai 2010 Irische Nacht im Rahmen der Kulturhauptstadt 2010

Da machen wir mit!  
und empfehlen allen Mitgliedern die Teilnahme an diesem kulturellen Genuss. Es lohnt sich wirklich und liegt doch vor der Haustür. Insgesamt ein sehr interessantes Programm.

Die DIG Düsseldorf unterstützt am 29. Mai 2010 ganztägig mit einem Stand, an dem wir Irland im Allgemeinen und den irischen Ingenieur Mulvany im Besonderen vorstellen werden. Mulvany??? Siehe Echo 03/2008

Wer kann bei unserem Stand helfen?  
Bitte beim Vorstand melden.

Am Abend spielt die Gruppe  
RAWJAM auf.



Damit das Veranstaltungsprogramm ohne Eintrittsgelder auskommt, würde sich der Veranstalter über viele Spende freuen. Die Bankverbindung lautet

Sparkasse Gelsenkirchen, BLZ 420 500 01, Konto 157 009 300, Stichwort: SchachtZeichen

Weitere Informationen unter: <http://www.gbv-ge.de/schachtzeichen/schachtzeichen.html>

## Irischer Tag im Neuland-Park in Leverkusen am 11. September 2010

Unser Mitglied Gerhard Zech und unsere Freundin Astrid Behrendt stecken dahinter; und unser Mitglied Lorcan Flynn steht auf der Bühne. Wenn das kein tolles Ereignis wird.

Die Deutsch-Irische Gesellschaft Düsseldorf unterstützt diese Veranstaltung und wird mit einem Stand daran teilnehmen; vielleicht machen ja unsere Freundinnen und Freunde von der DIG Bonn ebenfalls mit.

Bitte den Termin vormerken!! Weitere Infos im nächsten Echo.

[www.deutsch-irische-gesellschaft.de](http://www.deutsch-irische-gesellschaft.de)

so lautet die Adresse unserer Webseite im Internet. Dieser Internetauftritt wird in den nächsten Monaten aktualisiert. Wer Anregungen und Ideen hat, möge sich bitte beim Vorstand melden. Hier ist schon mal ein Link, der sicher auf unserer Webseite eingerichtet wird:


<http://www.guinness-storehouse.com/WeatherCam.aspx>

Schulpartnerschaft, da bahnt sich was an!


Auf Vermittlung von Udo haben das Gymnasium St. Ursula Köln und die Loreto High School Beaufort Dublin South erste Kontakte miteinander aufgenommen, um eine Schulpartnerschaft zu vereinbaren. Auf irischer Seite wird das Projekt von unserem Freund Dr. med. Brendan Whelan unterstützt.

Viel Erfolg!

SchachtZeichen



9 Tage wechselndes Programm  
Ausstellung täglich ab 10.00 Uhr



|         |     |   |
|---------|-----|---|
| Sa. 22. | Mai | Gottesdienst um 18.30 Uhr<br>1. Ballonstart um 12.00 Uhr<br>Eröffnungsshow ab 19.45 Uhr<br>u.a. mit Knappenchor und Showtanz    |
| So. 23. | Mai | Kunst- & Handwerkermarkt<br>ab 10.00 Uhr, Infos, Bastelen,<br>Ausstellungen   |
| Mo. 24. | Mai | Bergmannstag ab 14.00 Uhr<br>u.a. mit Umzug, Info-Markt, Platzkonzert<br>ab 10.00 Uhr, Kunst- & Handwerkermarkt<br>ab 22.00 Uhr |
| Di. 25. | Mai | Senioren-Nachmittag<br>ab 14.00 Uhr, u.a. mit Seniorentanz,<br>und -Gymnastik, Bingo, Kaffeetafel                               |
| Mi. 26. | Mai | Kinder- und Jugendtag<br>ab 10.00 Uhr, Dancing-Lounge,<br>Spiel & Spaß, Sport, Nachwuchs-Bands                                  |
| Do. 27. | Mai | Ausstellung<br>täglich ab 10.00 Uhr   |
| Fr. 28. | Mai | Show-Abend<br>ab 20.00 Uhr, u.a. mit Emscher-<br>Lippe-Theater und ABC Showteam   |
| Sa. 29. | Mai | ab 12.00 Uhr: Kesselbuntes<br>ab 20.00 Uhr: Eine Irische Nacht<br>ab 10.00 Uhr: Ausstellung „Irland“<br>ab 22.00 Uhr            |
| So. 30. | Mai | ab 11.00 Uhr: Fröhschoppen<br>Abschluss-Show ab 20.00 Uhr<br>Internationales Programm, Feuerwerk                                |

Alle Veranstaltungen  
Eintritt frei!  
Bergmannsglückstraße  
in Gelsenkirchen-Hassel  
ÖPNV Linie 211  
HSt. Bergmannsglück

Ballon-Pate: **ggw** gelsenkirchener gemeinnützige  
Wohnungsbaugesellschaft mbH

## Wine Tasting in Düsseldorf in English Language

Any interest?

The Committee has good contact to a company that offers such wine tasting. How to make wine? How to recognize the quality? Basic information about wine in general; maybe a dinner included and the trainer will speak English.

If there is any interest, please contact the Committee. The price for this offer will differ by the wishes of the attendees.

Die Autobahn M4/M6 zwischen  
Dublin und Galway ist fertig, yahoo!

Die Maut für eine Richtung beträgt 4,80 €,  
oh my God!

### Beendigung von Mitgliedschaften

Es wird ernst. Aus rechtlichen Gründen, aber  
auch aus Fairness müssen wir so handeln:

Alle Mitglieder, die die ausstehenden Mitgliedsbeiträge bisher nicht gezahlt haben, müssen aus der Gesellschaft ausgeschlossen werden. Der Vorstand wird sich dieses Themas auf der nächsten Sitzung annehmen müssen und Entscheidungen treffen.

Die betroffenen Mitglieder sind angeschrieben und erinnert worden. Wir verlieren nur ungern unsere Mitglieder.

Ein Jahresbeitrag von 30,00 € ist nicht zu hoch und wird ausschließlich für satzungsgemäße Aufgaben verwendet. Letztlich wird damit der Deutsch-Irischen Freundschaft eine Plattform geboten und finanziert.

Wir haben schon einmal gefragt und nur wenige Antworten erhalten:

Wer von unseren Mitgliedern möchte diesen Newsletter als Brief und wer möchte ihn per eMail erhalten?

Wer den Newsletter per eMail erhalten möchte, sende bitte seine eMail-Adresse an

[vorstand@deutsch-irische-gesellschaft.de](mailto:vorstand@deutsch-irische-gesellschaft.de)

An die übersandte eMail-Adresse senden wir dann auch zwischendurch aktuelle Infos für unsere Mitglieder.

Wer bei unserem Stammtisch am 08. Januar 2010 die Lesung von Astrid Behrendt verpasst hat, bekommt hier zwei weitere Möglichkeiten:

Please keep gate closed -  
Auf der Suche nach dem irischen Herzschlag



Astrid Behrendt  
Lesung mit Musik und Beamershow  
Samstag, 05.06.10 - 19:30 Uhr  
mit der Irish Folk Band Seisiún  
Burscheider Badehaus,  
Bürgermeister-Schmidt-Str. 7c,  
51399 Burscheid

Freitag, 25.06.10  
Vinobiente, Sittardsberger Allee 56,  
47249 Duisburg

Wir begrüßen als neue Mitglieder in der  
DIG Düsseldorf:

Catarina, Niamh und Saoirse.

Céad Mile Fáilte!

Hier sind wir zuhause



Impressum:

Das **German-Irish Echo**<sup>TM</sup> ist der Newsletter der Deutsch-Irischen Gesellschaft e.V. Düsseldorf. Redaktion: Udo Lauterborn. Redaktions-Schluss dieser Ausgabe: 10.05.2010. Für den Inhalt und die Richtigkeit der Artikel wird keine Gewähr übernommen. Eine Haftung für Links in der Internet-Ausgabe wird ausdrücklich ausgeschlossen. Die Benutzung von Links geschieht auf eigene Gefahr. Redaktionsanschrift: Deutsch-Irische Gesellschaft e.V., Düsseldorf, Postfach 110306, 40503 Düsseldorf. Tel. 0049-173-5360360, Email: [vorstand@deutsch-irische-gesellschaft.de](mailto:vorstand@deutsch-irische-gesellschaft.de)  
Nachdruck nur unter Quellenangabe erlaubt.